

Hashivenu השיבנו

Synagogue Music from Germany

Synagogale Musik aus Deutschland

1838–1938

Music for Sabbath Evening Liturgy

Musik für die Liturgie am Sabbatabend

Edited by / *herausgegeben von*

Chazan Assaf Levitin

Chazan Amnon Seelig

In association with / *In Verbindung mit dem*



ALLE RECHTE VORBEHALTEN • ALL RIGHTS RESERVED

EDITION PETERS

PUBLISHED BY FABER MUSIC

LEIPZIG • LONDON • NEW YORK

Contents · Inhalt

Preface – About the edition – Transliteration Notes	III
Vorwort – Zur Ausgabe – Hinweise zur Transliteration	IV
Table of Transliteration / Transliterationstabelle	V
1. Louis Lewandowski Ma Tovv (C*, SATB, Org)	2
2. Emanuel Kirschner Ma Tovv (C, SATB, Org)	6
3. Samuel Lampel Ma Tovv (C, SATB, Org)	10
4. Albert Kellermann Havu Ladonay (Ps. 29; S, SA, Org)	16
5. Louis Lewandowski Leḥa Dodi (SATB, Org)	23
6. Max Georg Löwenstamm Leḥa Dodi (C, SATB, Org)	34
7. Israel Meyer Japhet Leḥa Dodi (C, SATB)	41
8. Leon Kornitzer Leḥa Dodi (C, SATB, Org)	45
9. Albert Kellermann Tov Lehodot & Adonay Malah (Ps. 92 & 93; C, SATB, Org)	52
10. Abraham Dunajewsky Hashkivenu (C, SATB)	63
11. Jakob Dymont Hashkivenu (C, TTBB)	68
12. Samuel Lampel Vayehulu & Magen Avot (C, SATB, Org)	72 / 74
13. Leon Kornitzer Magen Avot (S, SATB, Org)	76
14. Alfred Rose Veshamru (SATB / TTBB, Org)	80
15. Emanuel Kirschner Adon Olam (C, SATB, Org)	84
16. Abraham Baer Adon Olam (SATB)	89
17. Abraham Dunajewsky Adon Olam (C, SATB)	91
18. Michael Rieder Sabbathanfang 'Der Abend sinkt' (TTB)	96
About the Friday Evening Liturgy / Zur Freitagsabendliturgie	97 / 98
Reference texts / Textübersetzungen	100
Short biographies of the composers / Kurzbiographien der Komponisten	106 / 107

* C = Cantor, S = Soprano solo, SATB = mixed chorus / gemischter Chor, Org = Organ / Orgel

All pieces are individually available to download from fabermusic.com.

Alle Titel sind auch digital einzeln erhältlich auf fabermusic.com.

© 2026 by Faber Music Ltd

Brownlow Yard, 12 Roger Street, London WC1N 2JU

Alle Rechte vorbehalten · All rights reserved

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Printed in England by Caligraving Ltd

ISMN 979-0-57702-625-1

fabermusic.com

1. Ma Tovu

Todah w'Simrah, Berlin 1876

Louis Lewandowski (1821–1894)

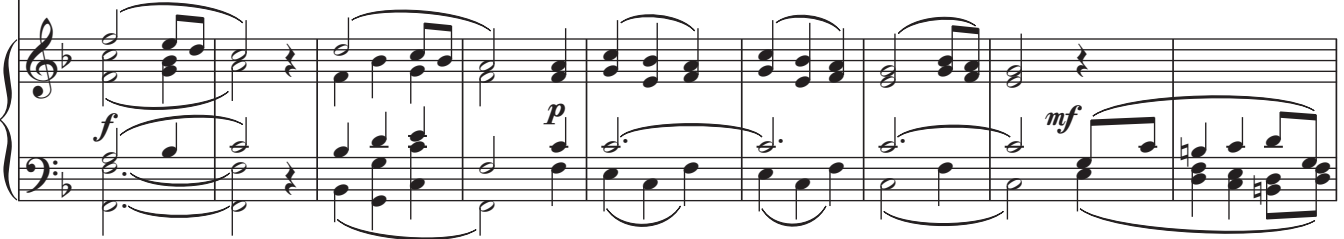
Andante maestoso

Organ



9

f Soprano *p*
Ma to - vu Ma to - vu Ma to - vu o - ha - le - ha ya - a - kov,
f Alto *p*
Ma to - vu Ma to - vu Ma to - vu o - ha - le - ha ya - a - kov,
f Tenor *p* *mf*
Ma to - vu Ma to - vu Ma to - vu o - ha - le - ha ya - a - kov, mish - ke - no - te - ha yis - ra -
f Bass *p*
Ma to - vu Ma to - vu Ma to - vu o - ha - le - ha ya - a - kov,



18

mf *dolce* *mf*
mish - ke - no - te - ha yis - ra - el. Va - a - ni be - rov has - de - ha a - vo vey -
mf *dolce* *mf*
mish - ke - no - te - ha yis - ra - el. Va - a - ni brov has - de - ha a - vo vey -
mf *dolce* *mf*
- el yis - ra - el. Va - a - ni brov has - de - ha a - vo vey -
mf *dolce* *mf*
mish - ke - no - te - ha yis - ra - el. Va - a - ni brov has - de - ha a - vo vey -



24

dolce *f* *pp* *f*

-te - ھا, esh - ta - ھا-ve, esh - ta - ھا-ve, el hey - ھاl kod-she - ھا be - yir - ھا - te - ھا el

dolce *f* *pp* *f*

-te - ھا, esh - ta - ھا-ve, esh - ta - ھا-ve, el hey - ھاl kod-she - ھا be - yir - ھا - te - ھا el

dolce *f* *pp* *f*

-te - ھا, esh - ta - ھا-ve, esh - ta - ھا-ve, el hey - ھاl kod-she - ھا be - yir - ھا - te - ھا el

dolce *f* *pp* *f*

-te - ھا, esh - ta - ھا-ve, esh - ta - ھا-ve, el hey - ھاl kod-she - ھا be - yir - ھا - te - ھا el

31

p *p*

hey - ھاl kod-she - ھا be - yir - ھا - te - - ھا, be-yir-ھا - te - - - - ھا.

p *p*

hey - ھاl kod-she - ھا be - yir - ھا - te - - ھا, be-yir-ھا - te - - - - ھا.

p *p*

hey - ھاl kod-she - ھا be - yir - ھا - te - - ھا, be-yir-ھا - te - - - - ھا.

p *p*

hey - ھاl kod-she - ھا be - yir - ھا - te - - ھا, be-yir-ھا - te - - - - ھا.